

非常经典

文学的长流里，莎士比亚是一个永恒的符号——“使崇高和卑贱、恐怖和滑稽、豪迈和诙谐离奇古怪地混合在一起”。他通过笔下的人物不断地向我们提出生活中那些最根本的问题，人们总是能从他的剧作中找到与自己相通的东西。

莎士比亚戏剧选集 (九)



[英国] 莎士比亚

CLASSIC

新疆青少年出版社
喀什维吾尔文出版社

非常经典

莎士比亚戏剧选集(九)

(英国)莎士比亚 著

新疆青少年出版社
喀什维吾尔文出版社

图书在版编目(CIP)数据

非常经典/张兴主编. —喀什:喀什维吾尔文出版社;乌鲁木齐:新疆青少年出版社, 2006

ISBN 7-5373-1405-5

I. 非... II. 张... III. 文学—作品—世界—青少年读物 IV. I106

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 001920 号

非常经典

莎士比亚戏剧选集(九)

(英国)莎士比亚 著

新疆青少年出版社 出版

喀什维吾尔文出版社

(乌鲁木齐市胜利路 100 号 邮编:830001)

北京市朝教印刷厂印刷

开本:850mm×1168mm 32 开

印张:2000 字数:20000 千

2006 年 1 月第 1 版 2006 年 1 月第 1 次印刷

印数:1—3000

ISBN 7-5373-1405-5 总定价:5160.00 元(共 200 册)

如有印装质量问题请直接同承印厂调换

前言

铭刻岁月的灿烂，绽放思想的力量。采撷智慧的点滴，汇聚灵感的微妙。经典闪烁永恒的光辉，名著恪守信仰的魅力。名著带我们穿梭时空的隧道，追寻先贤的足迹，触击他们内心深处迸发的精神火花。尽情品味世界文坛浓郁的墨香，彻底释放世界名著永恒的青春，让我们在高于单纯的情感层面的灵魂世界，凝聚来自生命质地的坚韧、唯美、神奇和信念。感受世界名著的原汁原味，就在我们与您相伴的名著之旅。

在这套《非常经典》丛书中，共收录了近50位国外作家的百余部作品，它们在某种程度上代表了时代的主题。会聚本套丛书的文学巨匠有莎士比亚、托马斯·哈代、查尔斯·狄更斯、雨果、儒勒·凡尔纳、巴尔扎克、莫泊桑、列夫·托尔斯泰、契诃夫、马克·吐温、海明威、泰戈尔、卡夫卡等等。大师们将文字编织起来的生活面貌、社会风貌、宇宙神秘，一一展现。我们透过今天的眼光去看当时的人、事、物以及存在着的万物时，看到的不是一种时代的距离感和空间的超越感，而恰恰是一种生命的责任感和参与感。对于人本身而言，我们所创造的奇迹和所犯下的罪孽，历史记载着，而我们怎样更好的共存，历史继续着。名著承载着历史和文学的双重效应，所以我们不仅仅要把名著作为一种精神升华，更重要

的是真实的思考与诚实的付出。相信青少年朋友们在体验名著的震撼时，一定能将人生的定义更好的诠释，并为自己的人格塑造和完善找到良师。

由于时间仓促加之编者水平有限，不足之处，敬请读者批评和指正。

编 者

作者简介



威廉·莎士比亚(William Shakes Beare 1564—1616)是欧洲文艺复兴时期伟大的戏剧家和诗人。

莎士比亚出身于英国中部一富裕市民家庭,13岁时家道中落辍学经商,约1586年前往伦敦。先在剧院门前为贵族顾客看马,后逐渐成为剧院的杂役、演员、剧作家和股东。1597年在家乡购置了房产,一生的最后几年在家乡度过。

莎士比亚是16世纪后半叶到17世纪初英国最著名的作家(本·琼斯称他为“时代的灵魂”),也是欧洲文艺复兴时期人文主义文学的集大成者。他共写有37部戏剧(包括历史剧、喜剧、悲剧和传奇剧),154首14行诗,两首长诗和

其他诗歌。莎士比亚的戏剧作品多是诗体。从生活真实出发,深刻地反映了时代风貌和社会本质。他认为,戏剧“仿佛要给自然照一面镜子:给德行看一看自己的面貌,给荒唐看一看自己的姿态,给时代和社会看一看自己的形象和印记。”另外,他的十四行诗构思巧妙、音韵谐和、意境优美,充分表达了他的人文主义世界观。

马克思称莎士比亚为“人类最伟大的天才之一”。恩格斯盛赞其作品的现实主义精神与情节的生动性、丰富性。莎士比亚的作品几乎被翻译成世界各种文字。

目 录

亨利六世一	1
第一幕	5
第一场 威司敏斯特寺院	5
第二场 法国。奥尔良城前	14
第三场 伦敦。伦敦塔前	21
第四场 法国。奥尔良城前	27
第五场 同前。城门外	32
第六场 同前	35
第二幕	37
第一场 法国。奥尔良城前	37
第二场 同前。奥尔良城内	42
第三场 奥凡涅。伯爵夫人邸宅	45
第四场 伦敦。国会花园	49
第五场 同前。伦敦塔中一室	56
第三幕	62
第一场 伦敦。国会会场	62
第二场 法国。卢昂城前	71

第三场	同前。卢昂附近平原	79
第四场	巴黎。宫中一室	84
第四幕		87
第一场	巴黎。宫中正殿	87
第二场	波尔多城前	95
第三场	加斯堪尼平原	98
第四场	加斯堪尼另一平原	100
第五场	波尔多附近英军营地	103
第六场	战场	106
第七场	战场的另一处	109
第五幕		114
第一场	伦敦。宫廷	114
第二场	法国。安佐平原	117
第三场	同前。安及尔斯城前	118
第四场	同前。安佐境内约克公爵营帐	129
第五场	伦敦。宫中一室	136
亨利六世二		143
第一幕		147
第一场	伦敦。宫中正殿	147
第二场	同前。葛罗斯特公爵邸宅中一室	159
第三场	同前。宫中一室	164
第四场	同前。葛罗斯特公爵邸宅中花园	175
第二幕		180
第一场	圣奥尔本围场	180

第二场	伦敦。约克公爵花园·····	193
第三场	同前。法堂·····	197
第四场	同前。街道·····	203
第三幕	·····	209
第一场	圣爱德蒙伯雷大寺院·····	209
第二场	圣爱德蒙伯雷。宫中一室·····	227
第三场	伦敦。波福红衣主教寝室·····	247
第四幕	·····	250
第一场	肯特郡。多佛附近海滨·····	250
第二场	黑荒原·····	258
第三场	黑荒原上另一战场·····	268
第四场	伦敦。宫中一室·····	269
第五场	同前。伦敦塔·····	272
第六场	同前。炮街·····	273
第七场	同前。史密斯菲尔·····	274
第八场	同前。骚士瓦克·····	281
第九场	肯尼渥斯堡·····	285
第十场	肯特郡。艾登氏花园·····	288
第五幕	·····	292
第一场	肯特郡。达特福与黑荒 原之间的战场·····	292
第二场	圣奥尔本·····	303
第三场	圣奥尔本附近战场·····	308

莎士比亚戏剧选集(九)

亨利六世上篇



剧中人物

亨利六世

葛罗斯特公爵 护国公,亨利王之叔父

培福公爵 总管法国事务大臣,亨利王之叔父

托马斯·波福 爱克塞特公爵,亨利王之叔祖

亨利·波福 温彻斯特主教,后晋升为红衣主教,亨利王之叔祖

约翰·波福 萨穆塞特伯爵,后晋升为公爵

理查·普兰塔琪纳特 已故剑桥伯爵理查之子,后受封为约克公爵

华列克伯爵、萨立斯伯雷伯爵、萨福克伯爵

塔尔博勋爵 后受封为索鲁斯伯雷伯爵

约翰·塔尔博 塔尔博勋爵之子

爱德蒙·摩提默 马契伯爵

约翰·福斯托夫爵士

威廉·路西爵士

威廉·葛兰斯台尔爵士

托马斯·嘉格莱夫爵士

伍德维尔 伦敦塔卫队长



伦敦市长

看守摩提默的狱卒们

律师

凡农 约克党

巴塞特 兰开斯特党

查理 法国皇太子,后继承王位

瑞尼埃 安佐公爵,兼那不勒斯国王称号

勃艮第公爵、阿朗松公爵、奥尔良庶子

巴黎市长、奥尔良炮兵队长及其子

波尔多地区法国统兵官、法军军曹、看门人

牧羊老人 贞德之父

玛格莱特 瑞尼埃之女,后与亨利六世结婚

奥凡涅伯爵夫人

贞德

群臣、伦敦塔守兵、司礼官、传令官、吏员、兵士、使者、侍

从等

对贞德显灵的幽灵

第一幕

第一场 威司敏斯特寺院

内奏丧礼哀乐。英王亨利五世葬仪队上场,送葬者培福、葛罗斯特、爱克塞特、华列克、温彻斯特、司礼官等同上。

培福 让天空张起黑幕,叫白天让位给黑夜!预兆时世盛衰、国家兴亡的彗星,望你们在空中挥动你们的万丈光芒的尾巴!用你们的尾巴鞭挞那些恶毒的叛逆的星辰,以惩治它们坐视先王崩殂的罪戾!我们的先王亨利五世,因威名过盛,以致不克永年!在英格兰逝去的君王当中,有谁比得上他的高贵?



葛罗斯特 英格兰有史以来,他是惟一的真命之主。他的德行足以服众;他挥动起来的宝剑的光辉,使人不敢对他逼视;他张开的两臂比龙翼更为广阔;他那双神威奕奕的眸子比正午时分的骄阳更使他的敌人目眩神昏,退避不遑。我该说些什么呢?他的功业绝非言语所能罄述;他征服四方真是易如反掌。

爱克塞特 我们穿着丧服志哀,我们为什么不用鲜血来表示哀悼?先王宴驾,再也不能返回人世了。我们跟随在灵柩后边,好像拴在敌人的得胜战车后面的俘虏一般,这简直是用我们的庄严行列来为死神的可耻的胜利增光。嘿,难道我们只对那些断送我们荣光的灾星诅咒一番就算完事了吗?倒是让我们认真想一想,那些狡诈的法兰西巫师们,因为畏惧先王,竟然使用妖术和符咒来夺去他的寿算,他们的这个罪该怎样惩处才好!

温彻斯特 我们的先王是受到万王之王的福佑的。法兰西人见了他,吓得战战兢兢,甚至比末日审判的时候更加

害怕。先王是替天行讨，我们教会的颂祷使他的国运昌隆。

葛罗斯特 说什么教会！教会在哪儿？若不是你们那班僧侣们胡乱祈祷，他还不会如此短寿哩。你们最喜欢的是孱弱的幼主，像小学生一样，能受你们的摆布。

温彻斯特 葛罗斯特，不管我们喜欢的是什么，反正你是护国公，太子也好，国家也好，都在你的掌握之中。你的老婆是个骄横的女人，她把你治得服服贴贴，比上帝或是教士都更有灵验。

葛罗斯特 别提教会啦，你爱的是肉体的享乐，你除了要去诅咒你的仇人以外，终年也不见你走进礼拜堂的大门。

培福 得啦，停止你们的争吵，大家和和气气的吧。让我们到祭坛那边去；司礼官们，随侍我们。我们不用金银作祭礼，我们要献上我们的武器，因为先王已死，武器已经无用。后代的人们，等着过苦日子吧。婴儿们将从母亲湿淋淋的眼眶里吮吸泪水，我们的岛国将变成咸泪遍地的沼泽，男人们将死尽杀绝，只剩下妇女们为死